

BEM VINDO A SOMERVILLE



Kit de Boas Vindas a Empresas

Prefeito Joseph A. Curtatone
Secretaria de Planejamento Estrategico e
Desenvolvimento Comunitario



Lista de Checagem para Empresas

Passos recomendados para operar sua empresa com sucesso

EU ESTOU PLANEJANDO ABRIR UMA EMPRESA

- Visitei o especialista em desenvolvimento de empresas na Secretaria de Planejamento Estrategico e Desenvolvimento Comunitario para me informar sobre financiamentos, consultoria e servicos imobiliarios disponiveis para minha empresa.

EU ACABEI DE ENCONTRAR UM ESPACO PARA MINHA EMPRESA

- Visitei a Divisao de Servicos de Inspecao para ter certeza que meus planos estao de acordo com as regras do codigo de zoneamento urbano e de que o uso que pretendo para este espaco e permitido naquela area.
- Marquei uma visita de um inspetor do Servico de Inspecao para ter certeza que meu espaco esta de acordo com as normas do codigo de zoneamento urbano.
- Visitei o Departamento de Planejamento, e neste caso recebi uma carta de reprovacao da divisao de Servicos de Inspecao.

EU QUERO RENOVAR/ADAPTAR O ESPACO PARA MINHA EMPRESA

- Visitei a Divisao de Servicos de Inspecao com meu Arquiteto/Empreiteiro para ter certeza que as plantas estao de acordo com o codigo de zoneamento urbano e de construcao.
- Fui ao Servico de Inspecao para conseguir um alvara de construcao.
- Visitei a Secretaria de Planejamento Estrategico e Desenvolvimento Comunitario para me informar sobre programas de assistencia.

MINHA EMPRESA FORNECE SERVICOS DE ALIMENTACAO

- Liguei para a vigilancia sanitaria na divisao de Servicos de Inspecao para assegurar que meus planos estao de acordo com os codigos de vigilancia sanitaria do estado.
- Liguei para a Comissao de Licenciamento para requerer uma lisenca comum.
- Liguei para a Comissao de Licenciamento caso eu queira requerer uma lisenca para venda de bebidas alcoolicas.

ANTES DE ABRIR MINHA EMPRESA

- Visitei a prefeitura para registrar minha empresa e obter um Certificado de Negocios, caso:
 - Eu nao tenha incorporado minha empresa ao estado e/ou
 - Estou funcionando com nome da empresa, e nao com meu proprio nome.
- Confirmei com a Divisao de Servicos de Inspecao que estou de acordo com todos os requerimentos de zoneamento e recebi os alvaras da Comissao de Zoneamento e Planejamento caso sejam necessarios. (Alvaras especiais e com revisao e Variacao do Zoneamento)
- Contactei grupos da comunidade local (Camara de Comercio de Somerville, e outras)

A Quem Contactar E Para Que?

311 – Disque 311 de qualquer telefone da cidade ou 617-666-3311 se estiver for a de Somerville

Serviços Constituídos

Prefeitura – 93 Highland Avenue

- Ligação única para a Prefeitura
- Alvaras de Estacionamento Comercial ou Cartão de estacionamento
- Informações e Indicações
- Procedimentos para estacionamento de emergência durante nevasca
- Requisição de desvios
- Qualquer outro serviço de não emergência ou informação
- Reciclagem Comercial
- Lixo, Reciclados e materiais perigosos

Cartório da Cidade

Prefeitura – 93 Highland Avenue – (617) 625-6600 ext. 4100

- Registro de Empresas
- Licenças de estacionamento/oficina mecânica/revendedora de carros usados
- Licenças para Propaganda, placas e toldos.
- Licenças para leilão e bazares.
- Licença de vendas/vendedor.
- Licenças para Sinuca/boliche/jogos eletrônicos.
- Licenças para cadeiras e estacionamento externo
- Registro de Médico/ Optometrista/Médico Quiroprata
- Licenças relacionadas a Taxis
- Licença para liquidações
- Licenças para abertura em horário estendido
- Licença para vendas ao ar livre e temporário

Escritório de Planejamento Estratégico e Desenvolvimento Comunitário

Departamento de Planejamento

Prefeitura-93 Highland Avenue - (617) 625-6600 ext. 2500

- Zoneamento e Alvaras especiais
- Conselho de Planejamento
- Conselho de Zoneamento
- Variações de Zoneamento

Desenvolvimento Econômico

Prefeitura-93 Highland Avenue - (617) 625-6600 ext. 2500

- Desenvolvimento Comercial (Planejamento, Financiamento, localização de área)
- Programas de assistência

Serviços de Inspeção

1 Franey Road 1st floor- (617) 625-6600 ext. 5600

- Alvaras de Construção, Demolição e Lixo.
- Alvaras de encanamento, fiação e gás.
- Inspetores de saúde (Ex 4330) Controle de roedores e Código Sanitário.

Escritório de Prevenção a Incêndio

255 Somerville Avenue - (617) 623- 1700, ext. 8400

- Inspeção de detectores de fumaça
- Prevenção a incêndios

Comissão de Licenças

Prefeitura-93 Highland Avenue - (617) 625-6600 ext. 4107

- Alvara para loja de bebidas alcoólicas
- Alvara para venda de bebidas alcoólicas
- Alvara para pousadas
- Alvara para entretenimento e dança
- Alvara para bartender

Visite o website www.somervillema.gov

Pracas De Somerville

Davis Square

Lar de livrarias e boutiques, cafes e restaurants, teatros, cinemas e danceterias, Davis Square e um verdadeiro destino urbano. A praça oferece salas comerciais de alto nível e e lar de corporações de tecnologia, organizações nacionais sem fins lucrativos, serviços financeiros e companhias de seguro, além de todos os tipos de pequenos negócios. Davis Square também e lar de centro de saúde incluindo grandes clínicas médicas e também consultórios de medicina alternativa. Davis Square e parada da linha vermelha do metro e e servida por diversas linhas de ônibus da MBTA e trilha do Minuteman Commuter Bikeway.

Union Square

Union Square e a grande estrela de todas as praças de Somerville, com uma mistura eclética de restaurantes e mercearias étnicas, um comércio único, local de música, escritórios e empresas sem fins lucrativos. Esta comunidade empresarial junto com outros eventos culturais e uma feira livre seminal, tem construído uma reputação além das fronteiras de Somerville. Perto na Prospect Hill, a primeira bandeira Americana foi hasteada no dia 1 de janeiro de 1776, e esta ladeira possui uma das mais espetaculares vistas da área de Boston. Union Square oferece um excelente valor das propriedades comerciais que incluem tradicional, lojas de pequeno porte como também oportunidades para projetos de grande escala. Os ônibus da MBTA transitam pela praça, com linha direta para Central Square e Harvard Square em Cambridge, Sullivan Square e Davis Square em Somerville. Uma extensão da linha verde de metro está prevista para o ano de 2014. Union Square e ponto para rezoneamento e redensolvimento de inúmeros projetos em conjunto com esta expansão de transportes.

Teele Square

A apenas uma caminhada da Davis Square, Teele Square possui um conjunto de diversos restaurantes e lojas. Mais residencial do que Davis Square, a proximidade de Teele à Universidade Tufts faz desta vizinhança um ponto popular da vida universitária.

Magoun Square

Localizada na divisa entre Somerville e Medford, o comércio tradicional de Magoun Square e lar de uma vibrante mistura de comércios, de roupas a ferramentas, e de lojas de artesanato a restaurantes. O concentrado distrito comercial de Magoun Square e cercado por uma densa vizinhança residencial e possui grande disponibilidade de estacionamento.

Ball Square

A mistura de comércios na Ball Square dá ao visitante uma verdadeira ideia da vizinhança de Somerville. Filas de estudantes famintos esperando por almoço em seus Cafés, diners e bares e ao mesmo tempo lojas de varejo e de serviços vem de encontro com as necessidades locais.

Assembly Square

De frente para o Mystic River, Assembly Square era o lar da fábrica da Ford. Localizada a 2 milhas do centro de Boston e Kendall Square em Cambridge, os 145 alqueires da Assembly Square estão hoje sendo transformados em um modelo Crescimento Inteligente, desenvolvimento de tráfego orientado com uma mistura de residencial, comercial, e varejo com uma característica de calçada. Uma loja da IKEA está planejada para a área e uma nova estação da linha laranja está programada para 2015.

East Somerville

A diversidade de East Somerville só e pareo para sua Arquitetura eclética. Servida pela linha laranja da MBTA na Sullivan Square e por diversas linhas de ônibus, East Somerville possui o maior número de propriedades comerciais nas redondezas que incluem Holiday Inn, Biogen IDEC e Grossman marketing Group bem como algumas “taquerias” menores comércios varejistas no sentido leste da Broadway.

Por favor entre em contato com a Secretaria de Planejamento Estratégico e Desenvolvimento Comunitário (SPCD) pelo telefone 617-625-6600 x2500 para saber mais sobre espaços comerciais e industriais disponíveis para lease ou aluguel.

Dados sobre Somerville

A Cidade

Emancipada como cidade:	1872
Eleitores registrados:	41.841 ¹
Localizacao:	Condado de Middlesex, duas milhas norte de Boston
Area:	mais de 4 milhas quadradas
Prefeito:	Joseph A. Curtatone 93 Highland Ave – 617-625-6600 ext.2100 – MAYOR@SOMERVILLEMA.GOV
Camara de Vereadores:	AT LARGE: Bruce M. Desmond 220A Summer Street - (617) 666-1757- BRUCEMDESMOND@YAHOO.COM AT LARGE: Dennis M. Sullivan, Vice President 8 Florence Street - (617) 628-1857- ALDERMANSULLIVAN@AOL.COM AT LARGE: William A. White, Jr. 16 Browning Road - (617) 625-9110 - WILLIAM.A.WHITE@VERIZON.NET AT LARGE: John M. Connolly 17 Winslow Avenue - (617) 625-0781 - JMCONNOLLY@WCCINSURANCE.COM WARD 1: William M. Roche 17 MacArthur Street - (617) 623-6661 - ALDERMANROCHE@COMCAST.NET WARD 2: Maryann M. Heuston 115 Beacon Street - (617) 492-5331 - MHEUSTON@HOTMAIL.COM WARD 3: Thomas F. Taylor 32 Vinal Avenue - (617) 776-1618 - TFTALD32@AOL.COM WARD 4: Walter F. Pero 392 Medford Street - (617) 628-0137 - WPERO@COMCAST.NET WARD 5: Sean T. O'Donovan 30 Warwick Street - (617) 776-6456 - SEAN@ODONOVANLAW.COM WARD 6: Rebekah L. Gewirtz 36 College Ave. #53 - (617) 718-0792 - REBEKAH@RCN.COM WARD 7: Robert C. Trane, President 70 Hooker Avenue - (617) 623-5767 - ROBERTTRANE@AOL.COM

Dados Demograficos

Populacao:	77.478 (Comunidade mais densamente povoada da Nova Inglaterra)
Diversidade:	1/3 dos residents de Somerville sao estrangeiros
Linguas:	Mais de 50 linguas diferentes nas escolas de Somerville
Idade media:	31.1 anos
Escolaridade:	80.6% Segundo Grau complete – 40.6% Nivel Superior
Renda percapita:	\$23,628
Media de renda familiar:	\$32,455 ²
Locomocao:	11% dos residents usam carros, 27% usam transporte publico, 13% caminha de casa para o trabalho e vice versa.

Clima Economico

Mao de obra:	44.217 trabalhadores
Taxa de desemprego:	3.4% ³
Taxa de imposto comercial :	\$18.90 ⁴

Outros Dados

Reconhecimentos:	Reconhecida nacionalmente como modelo de inovacao e eficiencia por 311 linhas de atendimento ao consumidor e SomerStat um service de gerenciamento de dados.
Artes:	Somente Nova Jorque tem mais artistas por numero de habitantes do que a cidade de Somerville.

¹ Fonte : Departamento de eleicoes dda Cidade de Somerville – 2000

² Fonte : Escritorio Federal do Censu – 1990

³ Como fonte 2006 : Departamento de mao de obra de Massachusetts & Escritorio Nacional de Estatisticas de Trabalho

⁴ Como fonte 2006: Escritorio de assessorial de Somerville.

Programa De Assistencia A Empresas Da Cidade

Programa de Melhoramento de Pontos Comerciais

A cidade de Somerville oferece aos proprietarios de empresas e propriedades comerciais assistencia financeira e assessoria de design atraves do Programa de Melhoramento de Pontos Comerciais(SIP). Este programa existe para manter os distritos comerciais vitais e estabelecer um padrao de design para o comercio de Somerville.

Atraves do SIP, participantes (proprietarios e locadores) podem ser qualificados a receber ate 50% do valor gasto na reforma do ponto commercial. Estes 50% e destinado aos custos de construcao de uma reforma e tambem podem ser aplicados nos honorarios do arquiteto.

Uma nova iniciativa para 2007 e o programa para Placas/Iluminacao/Toldos. Este e um pequeno programa dirigido ao proprietario que deseja mudar apenas os componentes externos da fachada. A cidade estabelece modelos padroes para a qualificacao neste programa.

O retorno total vai ate \$40,000 para custos de construcao da reforma e \$5,000 para Placas/Iluminacao/Toldos.

Para ser qualificado em ambos programas, os proprietarios de empresas devem estar em uma HUD area ou ter 5 ou menos empregados incluindo o proprietario. Para saber se sua empresa pode ser qualificada, porfavor ligue para:

Secretaria de Planejamento Estrategico e Desenvolvimento Comunitario
617-625-6600 ext.2500

Programa De Empréstimos Para Pequenas Empresas

A Cidade de Somerville em parceria com ACCION USA, oferece aos proprietarios de empresas acesso a capital atraves do PROGRAMA DE EMPRESTIMOS PARA PEQUENAS EMPRESAS. Com empréstimos de ate \$25,000 para empresas estabelecidas e \$10,000 para iniciantes, a Cidade deseja ajudar empresas para assegurar que a comunidade commercial de Somerville matenha-se saudavel e vibrante. Para se qualificar a este programa, as empresas devem ter 5 ou menos empregados (incluindo o proprietario).

Para determinar se sua empresa e elegivel ou para maiores informacoes sobre o programa, por favor contate:

Secretaria de Planejamento Estrategico e Desenvolvimento Comunitario
617-625-6600 ext.2500

Website de Assistencia a Fundos para Empresas

A Cidade de Somerville escolheu trabalhar com "j4b plc", lider mundial em informacao de fundos, para dar a empresas acesso gratuito a um portal de fundos para empresas, Somerville4Business (Somerville para Empresas). Visite o website Somerville4Business no endereco <http://www.open4business.us/somerville>, para acessar mais de 450 programas de fundos de fonte Federal, Estadual e local que empresas sao elegiveis.

- Pesquisa de fundos em 60 segundos ou busca por categoria para acesso facile rapido
- Atualizacao 24 horas para informacao sobre fundos
- Programa complete & detalhes do contato ligando voce diretamente com os provedores de fundos
- Informacao local, apoio detalhes de contato para ajudar sua organizacao a encontrar seu potencial

Para maiores informacoes sobre o website, por favor contate: Business Capital Assistance Website

Secretaria de Planejamento Estrategico e Desenvolvimento Comunitario
617-625-6600 ext.2500

Programa Brownfield

Programa de Desenvolvimento Economico Brownfield (BEDP)

Sob BEDP, uma empresa comercial ou industrial ou empreendedor que esteja interessado em adquirir um lote Brownfield (confirmado, ou suspeito de estar contaminado) estaria elegivel a dois tipos de assistencia:

- Servico de teste do lote: um complete service de testes ambientais do lote de um consultor ambiental qualificado, e um orcamento para a correcao determinada necessaria. Este teste do lote ocorre antes da compra ou contrato de venda para compra de um lote Brownfield.
- Cobertura de custos futuros: baseado no custom estimado para correcao do lote, o participante pode ser eleito a entrar em um acordo para custos de correcao do lote futuros com a cidade de Somerville.

Fundo de Empréstimo para Limpeza Remanescente(BCRLF)

Propriedades referidas como "brownfield" sao areas de terra que possuem contaminacao confirmadas ou sao suspeitas de contaminacao. Brownfield geralmente enfrentam dificuldades durante negociacoes imobiliarias pois os prospectivos compradores temem os custos desconhecidos ou nao estipulados de uma limpeza do lote. O BCRLF e um programa criado atraves de um acordo da Agencia de Protecao Ambiental Americana (EPA) no qual a cidade de Somerville pode emprestar dinheiro para ajudar a financiar limpezas destes lotes.

A cidade de Somerville oferece:

- Valores de Empréstimos Flexiveis
- Taxas de Juros Flexiveis
- Condicoes de pagamento Flexiveis

O BCRLF pode ser utilizado sozinho ou em conjunto com o BEDP de Somerville. Para maiores informacoes sobre estes programas, porfavor contate:

Peter Mills, Environmental Program Manager
617-625-6600 ext 2160 – pmills@somervillema.gov